

SERVIZIO INFORMATIVO PER CITTADINI STRANIERI

I cittadini che abitano nei Comuni della zona Fiorentina Sud-Est possono rivolgersi agli sportelli informativi per informazioni ed assistenza:

- SUI SERVIZI DEL TERRITORIO
- SULLE PRATICHE RELATIVE AI TITOLI DI SOGGIORNO
- SUI RICONGIUNGIMENTI FAMILIARI
- SULLA DOMANDA DI CITTADINANZA ITALIANA

ed in generale sulle altre questioni relative all'immigrazione.

RICORDA CHE:

- se ospiti qualcuno devi andare nel Comune in cui abiti e dichiararlo, chiedendo di fare la Cessione di Fabbricato; devi presentarla entro 48 ore dall'arrivo della persona

- ogni volta che rinnovi o aggiorni il permesso di soggiorno devi presentare il nuovo documento o la ricevuta della richiesta all'ufficio Anagrafe del tuo Comune (Rinnovo della Dimora Abituale)

GLI SPORTELLI INFORMATIVI RICEVONO SU APPUNTAMENTO

GIORNI E ORARI DI APERTURA:

BAGNO A RIPOLI

Comune di Bagno a Ripoli, piazza della Vittoria 1
- Martedì 15.00 – 18.00

FIGLINE E INCISA VALDARNO

Comune di Figline, piazza IV Novembre 3
- Martedì 15.30 – 18.30
- Venerdì 9.30 – 12.30

GREVE IN CHIANTI

ex ufficio turistico parco di Sant'Anna
viale G. da Verrazzano angolo via L. Falsetacci
- Lunedì 15.00 – 18.00
- Venerdì 9.30 – 12.30

IMPRUNETA (loc. Tavarnuzze)

sede distaccata Comune di Impruneta presso Tavarnuzze,
via Fratelli Rosselli 6
- Mercoledì 9.30 – 12.30

PONTASSIEVE

Comune di Pontassieve, via Tanzini 30
- Martedì 9.00 – 12.00
- Mercoledì 9.00 – 12.00
- Giovedì 15.00 – 18.00

RIGNANO SULL'ARNO

Palazzina Servizi Sociali, via Garibaldi 11A
- Giovedì 15.00 – 18.00


SAN CASCIANO VAL DI PESA

Palazzo comunale, via Machiavelli 56
- Lunedì 15.00 – 18.00

TAVARNELLE VAL DI PESA

Distretto socio sanitario "Il Borghetto", via Naldini 44
- Giovedì 9.30 – 12.30

Per appuntamento scrivere un messaggio a

 **327 1811734**



SERVIZIO INFORMATIVO PER CITTADINI STRANIERI

Comuni di:

Bagno a Ripoli	Pelago
Barberino Tavarnelle	Pontassieve
Fiesole	Reggello
Figline e Incisa Valdarno	Rignano sull'Arno
Greve in Chianti	Rufina
Impruneta	San Casciano Val di Pesa
Londa	San Godenzo

Per info:

Comune di Pontassieve

Centro Interculturale



Via Tanzini, 30 – 50065 Pontassieve (FI)
www.comune.pontassieve.fi.it/cint
cint@comune.pontassieve.fi.it
tel 055 8360304 -266



Comune di
PONTASSIEVE



Centro Interculturale



Servizio

Informativo per

Cittadini

Stranieri



INFORMATION FOR FOREIGN CITIZENS

Citizens who live in the Municipalities of the South East Florentine area can contact the information desks for information and assistance regarding:

- local services
 - matters related to residence permits
 - family reunification
 - application for Italian citizenship
- and in general for other operations regarding immigration.

REMEMBER THAT:

- if you are hosting someone you must go and declare this in the Municipality where you live, asking for the Cessione di Fabbricato or Deed of Transfer to be activated. This must be submitted within 48 hours of the person's arrival
- every time you renew or update your residence permit, you must present the new document or the receipt of the request to the Anagrafe or Registry office of your Municipality (Rinnovo della Dimora Abituale or Renewal of the usual residence)

SERVICIO INFORMATIVO PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS

Los ciudadanos que viven en los municipios del área del sureste de Florencia pueden dirigirse a los mostradores de información, para obtener información y asistencia:

- sobre los servicios del territorio
 - sobre las prácticas relativas a los permisos de residencia
 - sobre la reunificación familiar
 - sobre la solicitud de ciudadanía italiana
- y en general sobre otras materias relativas a la inmigración.

RECUERDE:

- si hospeda a alguien, debe ir al Municipio donde vive y declararlo, solicitando realizar la Cessione di Fabbricato debe presentarlo dentro de las 48 horas posteriores a la llegada de la persona
- cada vez que renueve o actualice su permiso de residencia, deberá presentar el nuevo documento o el resguardo de la solicitud en el registro civil de su municipio (Renovación de la residencia habitual) (Rinnovo della Dimora Abituale).

ИНФОРМАЦИОННАЯ СЛУЖБА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Граждане, проживающие в муниципалитетах юго-восточной части Флоренции могут обращаться в информационные пункты (sportelli informativi) для информации и помощи по следующим вопросам:

- местные услуги
- практики, связанные с видом на жительство
- воссоединение семьи
- подача заявления на получение итальянского гражданства и по другим вопросам, касающимся иммиграции.

ПОМНИТЕ, ВАЖНО:

- если вы принимаете кого-то, вы должны обратиться в муниципалитет по месту жительства и заявить об этом, попросив сделать сертификат о приеме (la Cessione di Fabbricato); это нужно сделать в течение 48 часов с момента прибытия этого человека
- каждый раз, когда вы обновляете или продлеваете вид на жительство, вы должны предоставить ваш новый документ или квитанцию о его запросе в отдел записи гражданского состояния вашего муниципалитета (ufficio Anagrafe, Rinnovo della Dimora Abituale)

خدمة تقديم المعلومات للمواطنين الأجانب

يمكن للمواطنين القاطنين ببلديات جنوب شرق فلورنسا للجوء لشبابيك الإستعلامات للحصول على المعلومات و المساعدة:

- بخصوص الخدمات المحلية
 - بخصوص الإجراءات المتعلقة بتصاريح الإقامة
 - بخصوص التجمع العائلي
 - بخصوص طلب الحصول على الجنسية الإيطالية
- و بصفة عامة بخصوص قضايا أخرى متعلقة بالهجرة.

من المهم أن تتذكر ما يلي:

- إذا كنت تستضيف أحداً ببيتك (بحيث يسكن معك)، يجب أن تذهب للبلدية التي تسكن بها وتعلن عن ذلك، طالبا بذلك الحصول على Cessione di Fabbricato شيسيون دي فابريكاتو؛ يجب أن تقوم بذلك خلال 48 ساعة من وصول هذا الشخص.
- كلما جددت تصريح الإقامة أو أحدثت فيه أي تغيير، يجب أن تقدم تصريح الإقامة الجديد أو الإيصال الذي تحصل عليه بعد تقديم الطلب، إلى مكتب التسجيل أو فينشو أناك رافي بالبلدية التي تقيم بها (أي رين وفو ديلا ديورا ابيتو و الي (لكي تثبت أنك لا تزال تسكن بال عنوان المسجل به) Rinnovo della Dimora Abituale)

SERVICE D'INFORMATION POUR LES CITOYENS ETRANGERS

Tous les citoyens résidant dans les Communes de la région de Florence Sud-Est peuvent s'adresser aux bureaux des renseignements, pour obtenir des informations et une assistance au sujet :

- des services sur le territoire
 - des démarches liées aux titres de séjour
 - du regroupement familial
 - des demandes de citoyenneté italienne
- Ainsi que pour d'autres formalités relatives à l'immigration.

SE SOUVENIR QUE :

- si vous accueillez quelqu'un, vous devez le déclarer auprès de votre Commune en déposant une déclaration de Cession d'Immeuble, dans les 48 heures qui suivent l'arrivée de la personne.
- à chaque renouvellement ou mise à jour de votre permis de séjour, vous devez présenter le nouveau document ou le reçu de la demande, auprès du bureau « Anagrafe » (Etat Civil) de votre Commune (Renouvellement de la résidence habituelle)

SHËRBIM INFORMUES PËR QYTETARËT E HUAJ

Qytetarët që jetojnë në komunat e zonës së Firences Juglindore mund të kontaktojnë sportelin e informacionit për të kërkuar informacion dhe ndihmë:

- për shërbimet lokale
- mbi praktikat në lidhje me lejet e qëndrimit
- për bashkimin familjar
- për aplikimin për nenshtetësi italiane dhe në përgjithësi për çështje të tjera që kanë të bëjnë me imigracionin.

MOS HARRONI SE:

- nëse jeni duke pritur dikë, duhet të shkoni në Bashkinë ku banoni dhe ta deklaroni ardhjen e tij, duke kërkuar të bëni Lejen e Banimit "Cessione di Fabbricato"; kjo procedurë duhet bërë brenda 48 orëve nga mbërritja e personit
- sa herë që rinovoni ose përditësoni lejen e qëndrimit, duhet të paraqisni dokumentin e ri ose kuponin e kërkesës në zyrën e gjendjes civile të bashkisë suaj (Rinovimi i vendbanimit të zakonshëm)

ІНФОРМАЦІЙНА СЛУЖБА ДЛЯ ІНОЗЕМНИХ ГРОМАДЯН

Громадяни, які проживають у муниципалітетах південно-східної частини Флоренції, можуть звертатися до інформаційних пунктів (sportelli informativi) для інформації та допомоги з таких питань:

- місцеві послуги
- практики, пов'язані з посвідкою на проживання
- возз'єднання сім'ї
- подання заяви на отримання італійського громадянства і з інших питань, що стосуються імміграції.

ПАМ'ЯТАЙТЕ, ВАЖЛИВО:

- якщо ви приймаєте когось, ви маєте звернутися до муниципалітету за місцем проживання і заявити про це, попросивши зробити сертифікат про прийом (la Cessione di Fabbricato); це треба зробити протягом 48 годин з моменту прибуття цієї людини
- щоразу, коли ви оновлюєте або продовжуєте посвідку на проживання, ви маєте надати ваш новий документ або квитанцію про його запит у відділ запису цивільного стану вашого муниципалітету (ufficio Anagrafe, Rinnovo della Dimora Abituale)

给外国人的服务

住在 FIORENTINA SUD EST 区的市民们，你们可以联系问讯处询问和找帮忙：

- 地区的服务
 - 关于居留的事情
 - 家庭团聚
 - 申请意大利国籍
- 跟一切关于移民的事情

记住:

- 如果你接待一个人在家。你要在48小时内去你那边的市政府办理 CESSIONE DI FABBRICATO.
- 每次更新居留你都要带上新的证件或市政府的住家证明 [rinnovo della dimora abituale 更新常住地]